

Ein Innominatvertrag **liegt vor**, wenn die gesetzliche Ordnung für die konkrete Paarung zweier Leistungspflichten, die nach dem Willen der Parteien im Austauschverhältnis stehen sollen, keine Regelung von naturalia negotii aufstellt.

無名契約係指，法律秩序並未針對當事人依其意思處於對價關係中之兩個給付義務的具體配對，建立任何契約常素 (naturalia negotii) 之規範時，所成立之契約。

主詞 | 動詞 | Akkusativ | Dativ | Genetiv | 片語

句構、文法

1. 主句句構: Ein Innominatvertrag liegt vor.
2. wenn子句句構: wenn die gesetzliche Ordnung keine Regelung aufstellt.
3. die: 關係代名詞, 指 Leistungspflichten
4. keine Regelung 為 aufstellen 的 Akk.

單字、片語

1. der Innominatvertrag, -e: 無名契約
2. vorliegen: 存在、成立、構成
3. die Paarung, -en: 配對
4. die Leistungspflicht, -en: 給付義務
5. das Austauschverhältnis, -se: 對價關係
6. die Regelung, -en: 規定、規範
7. aufstellen: 建立、訂定

Ein Vertrag **wird** nicht schon dadurch ein „Nominatvertrag“, wenn der Vertragsname in irgendeiner Rechtsnorm, etwa einer Verwaltungsvorschrift der Steuerverwaltung, **erwähnt wird**.

一個契約不會因為其名稱在某個法律規範中(例如在稅務機關的行政規則裡)被提及, 就因此成為「類型化契約(Nominatvertrag)」。

主詞 | 動詞 | Akkusativ | Dativ | Genetiv | 片語

句構、文法

1. einer Verwaltungsvorschrift是同位語, 在前面有in(+靜態)的前提下, 也是dativ
2. 主句的wird表示「成為」的意思, 從句的wird, 則是werden作為助動詞的「被動式」用法

單字、片語

der Vertrag 契約
dadurch 藉此、因為這件事
der Nominatvertrag 有名契約
wenn 當.....(發生時)
der Vertragsname 契約名稱
irgendeiner 某個、任何一個
die Rechtsnorm 法律規範
etwa 例如
die Verwaltungsvorschrift 行政規則
die Steuerverwaltung 稅務機關
die Steuer 稅
die Verwaltung 行政機關
erwähnen 提到

Auch der sogenannte gemischte Vertrag, bei dem sich ausschließlich solche Leistungen **gegenüberstehen**, die in den Vertragstypen des BGB an sich „**vorkommen**“ (Vermieterleistung gegen Hausmeisterarbeiten), **ist** ein Innominatvertrag, wenn nicht die Folgenordnung im Besonderen Teil gerade **auf** diese konkrete Pflichtenkombination **eingeht**.

即使是所謂的混合契約，其中的給付與對待給付僅僅是BGB中存在的典型契約類型（像是出租人的給付相對於大樓管理員的工作），如果債各的法律效果體系沒有直接對這些具體的義務組合進行規範，他們就屬於無名契約。

主詞 | 動詞 | Akkusativ | Dativ | Genetiv | 片語

句構、文法

Auch(adv): 連(即使是)...也適用以下論述
bei: 在...之中
die: 代指Leistungen
gegenüberstehen: S steht sich (Dativ)
gegenüber, 表雙方相互對應

主句: Auch der sogenannte gemischte Vertrag...ist ein Innominatvertrag

單字、片語

sogenannte(a.) 所謂的
gemischte(a.) 混合的
ausschließlich(adv) 僅僅
die Leistung 給付、履行、好處
gegenüberstehen(v) 面對、對立
vorkommen(v) 發生、存在
die Vermieterleistung 出租人的給付義務
die Hausmeisterarbeiten 大樓管理員的工作
der Innominatvertrag 無名契約
die Folgenordnung 法律效果體系
die Pflichtenkombination 義務組合
eingehen(v) 規範、安排、處理、涉及 +
auf + Akk

Es **kommt** nicht **darauf an**, in welchem Gesetz **sich** die rechtliche Ausgestaltung **befindet**; **der im VVG geregelte Versicherungsvertrag ist** in diesem Sinne ein Nominatvertrag.

是否屬於有名契約，並不取決於它的法律規範落在哪一部法律裡；依保險合同法（VVG）所規範的保險契約，就此意義而言，是一種有名契約。

主詞 | 動詞 | Akkusativ | Dativ | Genetiv | 片語

句構、文法

darauf是用來代替後面整個從句的代詞，
因為ankommen auf需要+Akk

單字、片語

ankommen auf + Akk. 取決於...

es kommt darauf an 這取決於...

das Gesetz 法律

rechtlich 法律的

die Ausgestaltung 具體的形式、規範內容、安排

sich befinden 位於、處在

VVG=Versicherungsvertragsgesetz 保險
合同法

geregelt 受規範的

der Sinn 意義